

Genesis 24

[Mode 1]

based on the work of Suzanne Haik-Vantoura

Translation by Bob MacDonald

<http://meafar.blogspot.com>

וַיֹּשֶׁם 33 לְפָנָיו לְאָכֹל וַיֹּמַר אֲכַל לֹא דְבַרְתִּיאֵם עַד דְּבַרְי וַיֹּמַר

va-yu - sam le - fa-naiv le - e-kol va - yo - mer lo o-kol ad im di - bar - ti de - va - rai va -
/ and food / was set / be-fore him but he said I will not eat un-til I speak my de-clar - ations. And

7 דְּבַר וַיֹּמַר 34 עֶבֶד אַבְרָהָם אֲנֹכִי 35 וַיְהִי בְרַךְ אֶת

yo-mer da - beir va-yo - mar e - ved av-ra - ham a - no-ki va-ado-nai bei - rak et a - do -
he said / speak. And he said servant of Ab-ra - ham am I / and Yah weh has much blessed my /

14 מֵאֵד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן לוֹ וַיִּקְרָא צֹאן וַיִּבְרַךְ

ni me - od va - yig - dal va - yi - ten lo tson u - va - qar ve -
lord and he has become great and he has given him flock and hei - fer and

18 וְזָהָב וְעֲבָדָם וּשְׁפָחוֹת וּגְמָלִים וְחֲמֹרִים

ke - sef ve - za - hav va - a - va - dim ush - fa - chot ug - ma - lim va - cha - mo -
sil - ver and / gold and / ser - vants and / maids / and camels / / and

20 וַיִּתֵּן לוֹ 36 וַיִּתֵּלַד שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָי בֶּן לְאֲדֹנָי אַחֲרַי וַיִּקְנֶתָהּ וַיִּתֵּן

rim va - tei - led sa-rah ei - shet a-do - ni vein la-do-ni a-cha - rei ziq-na - tah va - yi - ten
donkeys and gave birth Sa-rah wife of my / lord, a son for my lord af-ter her / old age and he will give

24 לוֹ אֵת כָּל אֲשֶׁר לוֹ 37 וַיִּשְׁבַּעַנִי אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא תִקַּח

lo et kol a - sher lo va-yash - bi - ei - ni a - do - ni lei - mor lo ti -
him / all that is his. and my / lord / had me swear / saying you will not

29 אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַקְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יֹשֵׁב בְּאֶרְצוֹ אִם 38

qach i-shah liv - ni mib - not hak-na - a - ni a - sher a - no - ki yo - sheiv be - ar - tso im
take a wife for my son from the daugh - ters of the Can - aanite in / whose land / I my-self live. But

Score created from the Hebrew text of the Westminster Leningrad codex (www.tanach.us/Tanach.xml)

Edited where necessary to agree with the Aleppo codex (www.aleppocodex.org) or (maybe) Max HaLevi Letteris (1946).

Transcription software (v2.9) by Bob MacDonald using the facilities of GX-LEAF (www.gx.ca). Victoria BC 2014.06.24

Range: C4 -D5 verses 35 measures 282 words 463 syllables 1127 max recitation 21

34 וַאֲמַר 39 לְבִנִי אִשָּׁה וּלְקַחְתָּ מִשְׁפַּחְתִּי וְאֵל תְּלַךְ אֲבִיבֵית אֵל לֹא



lo el beit a - vi tei - leik ve - el mishpach - ti ve - la-qach - ta i - shah liv - ni va - o - go to / my fa-ther's house and to / my kinsfolk and / / take a wife for my son. And I

41 אֵלִי 40 וַיֹּאמֶר אַחֲרַי הָאִשָּׁה תְּלַךְ לֹא אֵלַי אֲדַגֵּן אֵל




mar el a - do - ni u - lai lo tei - leik ha - i - shah a - cha - rai va - yo-mer ei - said / to my lord, per - haps the / wo-man will not want to follow me. And he said to

48 וְהִצַּלְתִּים אִמְרָה מִלְּאֲכֹוֹ יִשְׁלַח לְפָנָיו הַתְּהַלְכֹתַי אֲשֶׁר יְהוָה




lai ado-nai a - sher hit - ha - lak - ti le - fa - nav yish-lach mal - a - ko i - tak ve - hits - me, Yah-weh / in whose / pre-sence / I walk will send his / angel with you and will

51 אָבִי וּמִבֵּית מִשְׁפַּחְתִּי לְבִנִי אִשָּׁה וּלְקַחְתָּ דְרָכָה



li - ach dar - ke - ka ve - la-qach - ta i - shah liv - ni mi - mishpach - ti u - mi - beit a - vi prosper your way / and you will take a wife for my son from the / clan and the house of my father.

56 וְאִם מִשְׁפַּחְתִּי אֵל תָּבוֹא כִּי מֵאֲלֹתַי תִּנְקַה 41 אַז



az ti - na - qeh mei - a - la - ti ki ta - vo el mish-pach - ti ve - im Then you will be free from the oath for you have come / to my / clan and

61 הַיּוֹם אֵל הָעֵינַי אֵל הַיּוֹם 42 וָאָבָא מֵאֲלֹתַי נָקִי וְהִינֵת לָךְ יִתְּנוּ לֹא



lo yit - nu lak ve - ha - yi - ta na - qi mei - a - la - ti va - a - vo ha - yom el ha - if they do not give you you / will be / free from / my oath. And I came to - day to the

67 אֲשֶׁר דְּרָכָי מִצְלִיחַ נָא יִשָּׂא אִם אֲבֹרָהֶם אֲדַגֵּן אֱלֹהֵי יְהוָה וַאֲמַר



a - yin va - o-mar ado-nai e - lo - hei a - do - ni av - ra-ham im yesh - ka na mats - li - ach dar - ki a - spring and I said to Yah weh / the God of my lord Ab - bra - ham If that you are pros - per - ing / my way /

69 וְהִנֵּה עַל נֹצֵב אֲנֹכִי 43 הִנֵּה עָלֶיהָ הִלַּךְ אֲנֹכִי



sher a - no - ki ho - leik a - lei - ah hi - neih a - no - ki ni - tsav al ein ha - ma - yim ve - ha - that / / I am going to her, / be - hold / / I stand firm at a spring of wa - ter let it

78 מַעַט גַּא הַשְּׁקִינִי אֵלֶיהָ וְאָמַרְתִּי לְשֹׂאֵב הַיְצֵאתָ הַעֲלֵמָה

yah ha - al - mah ha - yo - tseit lish-ov ve - a - mar - ti ei - lei - ah hash - qi - ni na me - at
be that the young wom - an who comes out to draw and I say / to her give me water I pray a little

82 הִוָּא אֲשָׁב לְגַמְלֵיךָ וְגַם שְׁתֵּה אִתָּה גַם אֵלַי 44 וְאָמְרָה מִכְדָּךְ מַיִם

mai yim mi - ka - deik ve - am - rah ei - la gam a - tah she - teih ve - gam lig - ma - lei - ka esh - av hiv
wa - ter from your pitcher and she say to me both / you / drink and also for your camels I will draw. Let

90 לְדַבֵּר אֲכַלְהָ טֶרֶם 45 אֲנִי אֲדַנִּי לָבוֹן יְהוָה הַכֵּיחַ אֲשֶׁר הָאִשָּׁה

ha - i - shah a - sher ho - ki - ach ado - nai le - ven a - do - ni a - ni te - rem a - ka - leh le - da -
this be the wife that / Yah weh has ap - proved for the son of my lord. And I be - fore I had fin - ished /

94 הָעֵינָה וַתֵּרַד לְשֹׂמְרָהּ עַל וְכַדָּה יֵצֵאתָ רִבְקָה וְהִנֵּה לְפִי אֵל

beir el li - bi ve - hi - neih riv - qah yo - tseit ve - ka - dah al shik - mah va - tei - red ha -
speaking in my heart and be - hold Re - bekah came out with her pitcher on her shoul - der and went down to the

98 וַתֵּרַד 46 וַתִּמְהַר גַּא הַשְּׁקִינִי אֵלֶיהָ וְאָמַר וַתִּשָּׂב וַתִּשְׂבֵּב

aiy - nah va - tish - av va - o - mar ei - lei - ah hash - qi - ni na vat - ma - heir va -
spring / and drew water and I said to her / please give me water. and she swift - ly

104 אֲשָׁקָה גַּמְלֵיךָ וְגַם שְׁתֵּה וַתֹּאמֶר מִעֲלֵיךָ כַדָּהּ

to - red ka - dah mei - a - lei - ah va - to - mer she - teih ve - gam ge - ma - lei - ka ash -
let down her pit - cher from her - self and said / / drink and also your / camels I will


107 וְאֶשְׂתָּ 47 וְגַם הַגַּמְלִים הַשְּׁקֵתָה וְאֶשְׂתָּ

qeh va - eish - te ve - gam hag - ma - lim hish - qa - tah va - esh -
water. So I drank and she wat - ered the cam - el al - so and I

111 אֲשֶׁר נָחֹר בֶּן בְּתוּאֵל בַּת וַתֹּאמֶר אֵת מִי בַת וַתֹּאמֶר אֵת וְאָמַר אֵת

al o - tah va - o - mar bat mi at va - to - mer bat be - tu - eil ben na - chor a -
asked / her say - ing whose daughter are you and she said the daughter of Be - tu - el son of Na - hor /

160 עֶבֶד אַבְרָהָם דְּבַר יְהוָה אֵת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶרְצָה לַיהוָה



e - ved av - ra - ham et div - rei - hem va - ta - chu ar - tsah la - ado - nai
ab - ra - ham / heard / / these words that wor - shipped earth - ward / Yah - weh

165 וַיּוֹצֵא 53 הָעֶבֶד כְּלֵי כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרֵבְקָה



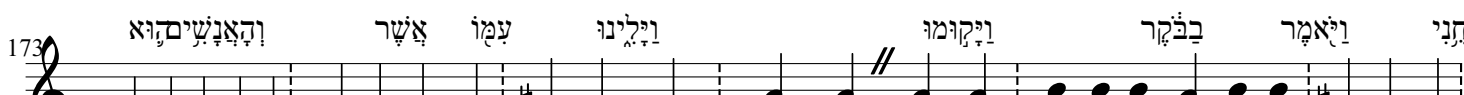
va - yo - tsei ha - e - ved ke - lei ke - sef uk - lei za - hav uv - ga - dim va - yi - tein le - riv -
and the ser - vant brought out ob - jects of sil - ver and ob - jects of gold and gar - ments and he gave them to Re -

168 וַיִּמְדָּת וּמַגְדָּת וַתֵּן לְאֵחִיהָ וּלְאִמָּהּ 54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ



qah u - mig - da - not na - tan le - a - chi - ah ul - i - mah va - yo - ke - lu va - yish - tu
bekah and orn - am - ents he gave to her bro - ther and her mother and / they ate and they drank he

173 וְהָאֲנָשִׁים הָאֵשֶׁר עִמּוֹ וַיְלִינוּ וַיָּקוּמוּ 55 וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי



hu ve - ha - a - na - shim a - sher i - mo va - ya - li - nu va - ya - qu - mu va - bo - qer va - yo - mer shal -
and / / the / men / who were with him and they lodged there. and they a - rose in the morn - ing and he said /

179 לְאֲדֹנָי 55 וַיֹּאמֶר אֵחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֵׁב הַנְּעָר אִתָּנוּ יָמִים



chu - ni la - do - ni va - yo - mer a - chi - ah ve - i - mah tei - sheiv ha - na - a - ra i - ta - nu ya - mim
send me to my lord and her / / / bro - ther and her mo - ther said let the lass re - main with us / / ten or

185 עָשׂוֹר אֶחָד תֵּלֵךְ וַיֹּאמֶר 56 אֲלֵהֶם אֵל תֵּאֲחָזְרוּ אֵלַי וַיְהִי וַיִּהְיֶה הַצֵּלִיחַ



o a - sor a - char tei - leik va - yo - mer a - lei - hem al te - a - cha - ru o - ti va - ado - nai hits -
so / days after that she will go But he said to / them / do not de - lay / me for Yah - weh has

192 דָּרְכֵי דָרְכֵי שְׁלַחְנִי וְאֵלֶיךָ לְאֲדֹנָי 57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנָעֳרָה



li - ach dar - ki shal - chu - ni ve - eil - kah la - do - ni va - yo - me - ru niq - ra la - na - a -
prospered my way. Send me a - way that I may go to my lord. And the said let us call / / the

198 וְנִשְׁאַלְהָ אֵת פִּיָּהּ 58 וַיִּקְרָאוּ לְרֵבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִמָּךְ



ra ve - nish - a - lah et pi - ah va - yiq - re - u le - riv qah va - yo - me - ru ei - lei - ah ha - teil - ki im ha -
lass and we will ask her di - rect - ly / and they called to Re bek - kah and they said to her will you go / with

204 וְאֵת מִנְקָתָהּ וְאֵת אֶחְתָּהֶם רִבְקָה אֶת 59 וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו וַתֹּאמֶר הֲגַה



ish ha - zeh va - to-mer ei - leik vaiy-shal - chu et riv - qah a - cho - tam ve-et meiniq - tah ve-et
this / man? And she said I will go. And they sent away Re - be-kah their sis-ter and / her nurse and the

212 אֶחְתָּנוּ לָהּ וַיֹּאמְרוּ רִבְקָה אֶת 60 וַיְבָרְכוּ אֶנְשָׁיו וְאֵת אַבְרָהָם עֶבֶד



e - ved av - ra - ham ve-et a - na - shav vai-va - ra - ku et riv-qah va - yo-me-ru lah a-cho-tei - nu
servant b - ra - ham and / his / men / and they blessed / Re-bek - ah and said to / her / Our sis - ter

217 שְׂעָרָיו אֵת זֶרְעוֹ וַיִּרְשׁ רִבְקָה לְאַלְפֵי הַיָּ אֶת



at ha - yi le - al - fei re-va - vah ve - yi - rash zar-eik eit sha - ar son -
may you be - come thou sands of ten / / thousands may your seed poss-ess even the gate of those who

224 אַחֲרָיו וַתִּלְכְּנָה הַגְּמָלִים עַל וַתִּרְכַּבְנָה וַנְעֹרְתֶיהָ רִבְקָה 61 וַתִּקֶּם



av va-ta - qam riv qah ve-na - a - ro-tei - ah va-tir-kav - nah al hag-ma-lim va - tei - lak - nah a - cha -
hate him then a - rose Re-be - kah and / her lass - es / and rode on the cam-els and they fol-lowed / /

226 לְחַי בְּאֵר מִבּוֹא בְּאֵר 62 וַיֵּצֵא וַיִּלְךְ רִבְקָה אֶת הָעֶבֶד וַיִּקַּח הָאִישׁ



rei ha - ish va - yi - qach ha - e - ved et riv - qah va - yei - lak ve-yits chaq ba mi-bo be - eir la -
after the man and the ser- vant took / / Re - kah and walked on. And Is - aac was coming from Beer la -

234 בְּשָׂדֵה לְשִׂיחַ וַיֵּצֵא 63 וַיֵּצֵא הַנֶּגֶב בְּאֵרְזַי יוֹשֵׁב וְהוּא רְאִי



chai ro - i ve - hu yo - sheiv be - e - rets ha - ne-gev va-yei - tsei yits - chaq la - su-ach ba - sa -
chai-ro - i and he was living in the land of the Ne-gev and / Is - aac went out to pon-der in the

243 בָּאִים גְּמָלִים וַהֲגָה וַיִּרְא עֵינָיו וַיִּשָּׂא עָרֵב לְפָנוֹת



deh lif - not a - rev va - yi - sa ei - naiv va - yar ve - hi - neih ge - ma - lim ba -
field at the turn of the evening and he lifter up his eyes and saw and be - hold there were cam-els

249 הַגְּמֵל מֵעַל וַתִּפֹּל וַיִּצְחַק אֶת וַתִּרְא עֵינֶיהָ אֶת רִבְקָה 64 וַתֵּשֶׂא



im va-ti - sa riv-qah et ei-nei-ah va - tei-re et yits - chaq va - ti - pol mei - al ha - ga -
coming and Re - bekah / lift - ed up her eyes and she saw / Is - aac and she fell from / the cam -

255 וַיֹּאמֶר לְקַרְאֵנוּ בַשָּׂדֶה הַהוֹלֵךְ הַלֵּוֹהָי מִי הָעֶבֶד אֶל 65 וַתֹּאמֶר



mal va - to-mer el ha - e - ved mi ha - ish ha - la-zeh ha - ho-leik ba - sa - deh liq - ra - tei - nu va -
el and she said to the ser - vant who is the man that / one that is walk ing in the field / to meet us and the

259 הָעֶבֶד 66 וַיְסַפֵּר וַתִּכְסֶם הַצִּיעִיר וַתִּקַּח אֶדְנֵיהּ וַיֹּאמֶר



yo-mer ha - e - ved hu a - do - ni va - ti - qach ha - tsa - if va - tit - kas vai - sa - peir ha -
servant / said that is / my lord. So she took her / veil and covered herself. And the ser - vant

267 וַיְבִיאָהּ 67 עָשָׂה אֲשֶׁר הַדְּבָרִים כָּל אֵת לֵיצְחָק



e - ved le - yits - chaq eit kol had - va - rim a - sher a - sah vai - vi -
/ told / Is - aac of all those / things that had been done. / then

273 לְאִשָּׁה לּוּ וַתְּהִי רִבְקָה אֵת וַיִּקַּח אִמּוֹ שָׂרָה הָאֵלֶּלֶה יֵצְחָק



e - ah yits - chaq ha - o - he - lah sa - rah i - mo va - yi - qach et riv - qah vat - hi lo le - i -
Is - aac brought her to - ward the tent of Sarah his moth - er and he took / Re - bekah and she be - came / his

277 אִמּוֹ אַחֲרַי יֵצְחָק וַיִּנְחָם וַיֵּאָהֱבָהּ



shah va - ye - e - ha - ve - ah va - yi - na - cheim yits - chaq a - cha - rei i - mo
wife and he / / loved her. So Is - aac was comfort - ed af - ter / / his mother.